

Demon Slayer S.1 E.17

Title: You Must Master a Single Thing

Character List:

Tanjirou Kamado, Zenitsu Agatsuma, Inosuke Hashibira, Jigoro Kuwajima, Kaigaku, Spider Demon Brother (Brother), Spider Demon Sister (Sister), Spider Demon Father (Father)

Japanese script from Ohys-Raws (kitsunekko.net)

English translation from GogoAnime subtitles (gogoanime.tv)

English transcribed and organized by Kiriban

Japanese transcribed by Dayfairies

Do not ask for permission to edit. Please read Kiriban's [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: In the forest of Mt. Natagumo. Tanjirou has defeated the Spider Demon Mother.]

Tanjirou (Thoughts) Juuni Kidzuki no chi wa, Kibutsuji no chi mo kanari koi hazu.
(Thoughts) The blood of the Twelve Kizuki should have a high degree of Kibutsuji's blood.

(Thoughts) Chi wo ubaereba, Nezuko ga ningen ni modoru kusuri no kansei ni chikadzuku!

(Thoughts) If I can extract it, the medicine that will turn Nezuko back into a human can be completed sooner!

Hah... Sou da! Inosuke!

Ah, hold on! Inosuke!

[Action: Tanjirou returns to Inosuke.]

Inosuke Taoshita ka yo?
So did you defeat it?

Tanjirou Karada wa daijoubu ka, Inosuke?
Are you all right, Inosuke?

Inosuke Taoshita kadouka kiiten da!
I asked you whether you defeated that thing or not!

Tanjirou Aa, taoshita! Sore yori, Inosuke, karada wa?
Uh, yeah, I did! But anyway, Inosuke, how are you feeling?

Inosuke Ore ni taishite komayaka na kidzukai wo sun ja nee!
Don't go showering me with your sensitivity and kindness!

li ka? Wakatta ka? Omae ni dekiru koto wa ore ni mo dekirun dakara na! Mou sukoshi shitara, ore no atama mo omae no atama yori kataku naru shi!
You hear me? Got that? After all, anything you can do, I can do, too! Before you know it, my head will be harder than yours!

Sore kara na... Sore kara... Are da...
Not to mention... Not to mention... Um...

Tanjirou (Thoughts) Hidoi kega da. Hoka no nakama mo tasukerarenakatta.
(Thoughts) He's wounded severely. I couldn't save our other friends, either...

(Thoughts) Ano hito kara wa, kyoufu to kutsuu no nioi ga shita. Shi wo, zetsubou suru hodo no...
(Thoughts) That person gave off the scent of terror and suffering. Enough to make her yearn for death.

[Action: Tanjirou wraps Inosuke's arm in a bandage.]

Tanjirou (Thoughts) Kono yama wa ittai, dou natte irun darou?
(Thoughts) What's the deal with this mountain anyway?

(Thoughts) Juuni Kidzuki ga ite, oni no ichizoku ga sumu...
(Thoughts) With one of the Twelve Kizuki present and a demon family living here...

Inosuke Ore wa nantomo nee!
I'm totally fine!

Tanjirou (Thoughts) Demo... oni wa murenain ja nakatta ka?
(Thoughts) But... I thought demons never herded together!

[Scene: Elsewhere on the mountain. Zenitsu wanders around.]

Zenitsu Ittaa...!
Ouch!

(Thoughts) Nanka chikutto shita! Nan ja, mou! Haradatsu!
(Thoughts) Something just pricked me! What the hell? This is so annoying!

Tanjirou-tachi mo mitsukannai shi saiaku da yo! Doko itta no yo!

I can't find Tanjirou and Inosuke anywhere! This sucks! Where did they go?!

[Action: Zenitsu comes to a forked path.]

Zenitsu Docchi yo! Soshite kusain da yo, kono hen! Kusai!
Which way?! And it stinks around here, too! Stinks!

Mou nakitai!

I think I'm gonna cry!

Kumo ga kasakasa suru oto sugoi kimochi warui shi! Iya, kumo mo isshoukenmei ikiterun darou kedo sa!

And this sound of spiders rustling around is so creepy! I'm sure these spiders are doing their best to survive, too, but still!

[Action: Zenitsu hears a particularly loud spider crawling noise.]

Zenitsu Mou! Urusai yo! Jitto shitete!
Dammit! Shut up! Just stay still!

[Action: Zenitsu turns to see a human head attached to a spider body.]

Zenitsu Konna koto aru?!
Is this even possible?!

[Scene: In the forest of Mt. Natagumo. Zenitsu sprints through the forest.]

Zenitsu I~ya~!
No!!

Jinmen nan desu kedo! Jinmen-gumo nan desu kedo!

That's a spider with a human face! A spider with a human face!

Douiu koto, kore! Douiu koto?!

What's up with that?! What's up with that?!

Yume de are! Yume de are! Yume de are yo, onegai!

Please be a dream! Please be a dream! Please be a dream!

Yume de atte kureta nara, ore ganbaru kara! Okita toki, Nezuko-chan no hizamakura dattari shitara, mou suggoi ganbaru!

If this can just be a dream, I promise to do my best! If I wake up to find myself resting my head on Nezuko's lap, then I promise to give it all I have!

Hatake wo tagayashimasu! Ittan demo nitan demo tagayashite miseru!

I'll even plow fields! I'll be glad to plow a whole acre, no, even two acres!

Dakara! Akumu kara samete kure~!

So, please! Let me wake up from this nightmare!

[Action: Zenitsu looks up.]

Zenitsu Ahh... Ah...!
Ahh... Ah...!

[Action: Several Demon Slayers, alive and dead, hang from spider threads attached to a house.]

Zenitsu (Thoughts) Nani are, nani are, nani are! Ningen ga kumo ni sareten no?
(Thoughts) What the heck is that? What the heck is that? Are those humans who got turned into spiders?

(Thoughts) Ie uiten no? Nanka chirachira mieru kedo, ito?

(Thoughts) Is that house floating? I can see a glimpse of something, but are those threads?

(Thoughts) Soshite kussee! Shigekishuu sugee! Hana ga kiku Tanjirou nara shinderu wa!

(Thoughts) And it really stinks! Talk about pungent! This would kill Tanjirou with his keen sense of smell!

(Thoughts) Nodo made itaku naru nioi da! Namida dete kuru! Me mo itai!

(Thoughts) The smell is making my throat ache! I'm tearing up! My eyes hurt, too!

[Action: The house creaks.]

Zenitsu Hiih!
Eek!

[Action: The Spider Demon Brother emerges.]

Brother Heh!
Heh!

Zenitsu (Thoughts) Hegu!

(Thoughts) It's huge!!

(Thoughts) Dekai! Dekka! Dekai wa! Dekai-sugiru yo!

(Thoughts) It's huge! It's huge! It's so huge! That thing is too huge!

Brother Hehe.
Hehe.

Zenitsu Ore, omae mitai na yatsu to wa, kuchi kikanai kara na!
You know what! I refuse to speak with anyone like you!

Gyaa!
Ahh!!

[Action: Zenitsu runs away from the Spider Demon Brother.]

Brother Kufu! Nigetemo muda da ze. Omae wa mou maketeru.
Fufu! It's no use running away. You're already losing.

Zenitsu Nani tekitou itten da yo?! Ii kara hanashikakenna yo! Kirai nan da yo, omae mitai na yatsu!
What are you muttering about?! I don't wanna hear it, so stop talking to me! I don't like guys like you, all right?!

Brother Mou wakatten daro? Yabai koto ni natta tte!
You already know how dire your situation is, don't you?

Zenitsu Douiu koto?!
What are you talking about?!

Brother Te wo mite mi na.
Take a look at your hands.

Zenitsu Haa? Te?
Huh?! My hands?!

Brother Kufufufu!
Fufufufu!

Zenitsu Te ga nani sa!
What's wrong with my hands...?!

[Action: Zenitsu sees a red pustule surrounded by purple tissue on his hand.]

Zenitsu Na...!

Ah...!

Kore wa...?

What's this?

Brother

Doku da yo.

It's poison.

Kamaretaro? Kumo ni. Omae mo kumi ni naru doku da.

You got bitten by a spider, right? That poison will turn you into a spider, too.

Kufu... Kufufufu!

Fufu... Fufufufu!

Shihan kokugo ni wa, ore no dorei to natte chi wo haun da!

In another 30 minutes, you'll be my slave, crawling all over the ground!

[Action: The Spider Demon Brother brings out a clock.]

Brother

Kufufufu... Mite miro. Tokei da. Wakaru ka?

Fufufufu... Look at this. It's a clock. Do you understand?

Kono nagai hari ga isshuu shita toki, omae mo kumo no nakama-iri da!

By the time this long hand goes around once, you'll have become a member of the spider clan!

Hari ga koko ni kuru to, te-ashi ni shibire to itami ga dete kuru.

When the needle arrives here, you'll start to feel tingling and pain in your limbs.

Koko e kitara, memai to hakike ga kuwawaru!

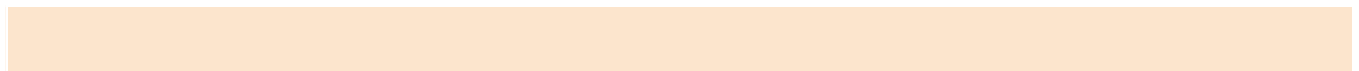
When it's here, you'll also feel dizzy and nauseous!

Koko de, gekitsuu ga kite, karada ga chijimi dashite shisshin suru!

Here, you'll experience intense pain, your body will start to shrink, and you'll black out!

Soshite mezameta toki ni wa... Kufufufu... Kufufufufu!

And by the time you wake up... Fufufufu... Fufufufufu!



[Scene: At the Spider Demon Brother's lair. The clock ticks down.]

Zenitsu Gyaa~! Gyaa~!
Ahhh!!

N?
Huh?

[Action: Human spiders crawl toward Zenitsu.]

Zenitsu Aah~! Hiih!
Ahhhh!! Ahh!!

[Action: Zenitsu runs away from the human spiders.]

Brother Nigetemo...
Running away...

Zenitsu ... muda ne! Hai hai hai! Wagyatten da yo! Wakatten no!
... is futile! Right, right, right! I know that, all right?! I know that!

[Action: Zenitsu climbs up into a tree.]

Brother Fuhahaha! Nani shiten da, omae?
Hahahaha! What do you think you're doing?

Zenitsu Urusee yo! Urusee!
Shut up! Just shut up!

Brother Obieru koto wa nai zo! Doku ga mawari-kitte kumo ni nattara, chinou mo naku naru!
There's no need to be afraid! Once the poison makes its rounds and you turn into a spider, you'll lose all intelligence, too!

Zenitsu Iya! Dakara sore ga iya nan da wa, sore ga!
No! That's just what I don't like about this!

Nande wakannai no, omae sa! Tomodachi koibito inai daro! Kirawareru yo!
Why can't you understand that, huh?! I have no friends or girlfriend, all right?! No one will like me!

Brother Chi! Doku wo tsuika sarete, hayaku kumo ni naritai you da na.
Tsk! I can see that you want an extra dose of poison to turn into a spider faster.

Zenitsu Eeh?
Huh?

Brother Heh...
Heh...

Zenitsu Hiih! Iya da! Iya da! Anna fuu ni naritakunai!
Eek!! No! No! I don't want to turn into that!

[Scene: In the past. Zenitsu hides in a tree after training with Kuwajima.]

Kuwajima Shikkari shiro!
Get a hold of yourself!

Nakuna! Nigeruna! Sonna koudou ni imi wa nai! Zenitsu!
Stop crying! Stop running away! Doing that won't get you anywhere, Zenitsu!

Orite koi! Shugyou wo tsudzukeru zo!
Come down from there! We're going to continue training!

Zenitsu Iya! Mou shinu to omou node! Kore ijou shugyou shitara, shinu to omou node!
Oh, no! I'm sure I'll die if I do any more training! I'm sure that I'll die, so...!

Kuwajima Shini wa sen, kono teido de!
You won't die! Not from this level of training!

Orite koi, kono baka-mono!
Come down from there, you little moron!

Zenitsu Jii-chan!
Gramps!

Kuwajima Shihan to yobe!
Call me "Master"!

Zenitsu Ore jii-chan ga suki da yo!
But I love you, Gramps!

Kuwajima N...
Mm...

Zenitsu Horeta onna ni betsu no otoko to kake-ochi suru tame no kane wo mitsu ga sarete,
shakkin mamire ni natta ore wo tasukete kureta shi ne!
When the girl I loved made me raise money so she could run off with another guy, you did
rescue me from my mountain of debt!

Maa, kenshi sodatetakatta dake kamo shirenai kedo!
Well, maybe all you wanted was to train a swordsman!

Jii-chan no kitai ni kotaetai da yo, ore datte! Demo muri nan da!
I want to live up to your expectations, too! But it's totally beyond me!

Moushiwake nai to omotteru yo, konna ore de sa!
I do feel terrible about the fact that I'm like this!

Jii-chan ni kakurete shugyou mo shiten da yo! Zenzen netenai no, ore!
Just so you know, I've been training on my own in secret, too! I haven't been getting any sleep!

Nanoni zenzen kekka ga denai wake! Douiu koto? Mou ittai douiu koto?!
But I have absolutely nothing to show for it! What does this mean? I mean, really, what does this mean?!

[Action: The skies become cloudy.]

Kuwajima Ochitsuke, Zen'itsu! Omae ni wa sainou ga...
Calm down, Zenitsu! You do have the ability to...

Zenitsu Mou ore wa...!
I've had enough!

[Action: Lightning strikes the tree that Zenitsu is in.]

Kuwajima Zen'itsu~!
Zenitsu!!

[Scene: In the present, in the forest. Zenitsu hides in the tree.]

Zenitsu (Thoughts) Ya na jinsei da yo. Kaminari ni utararete sa.
(Thoughts) How tragic is my life anyway? I got hit by lightning.

(Thoughts) Kami no iro, kawaru shi... ikiteru dake, ari-gatakatta kedo... ore wa... ore ga ichiban jibun no koto suki ja nai.

(Thoughts) My hair color changed. I was thankful just to be alive, but... I... I hate myself more than anyone else.

(Thoughts) Chanto yaranakya tte itsumo omou noni, obieru shi, nigeru shi, nakimasu shi...

(Thoughts) I always think I have to get my act together, but I end up cowering, running away, sniveling...

(Thoughts) Kawaritai. Chanto shita ningen ni naritai.

(Thoughts) I want to change. I want to be a competent person.

Demo saa... ore datte seiippai ganbatteru yo! Nanoni, saigo kami zuru-nuke de bakemono ni nan no?

Even still! I'm doing everything I can, all right?! So why do I have to end up going bald and turning into a monster?!

Uso desho! Uso-sugi ja nai?

It can't be true, right?! It so can't be true!

Brother (Thoughts) Aa? Nan nan da, koitsu wa...?
(Thoughts) Huh? What's up with this guy?

[Action: The spider humans crawl up the tree.]

Zenitsu Hih!
Eek!

Higya! Nobotte kunna yo! Chotto de ii kara hitori ni shite! Chotto de ii kara~!

Oh, crap! Don't climb up here! Just leave me alone for a minute! Just for a minute, all right?!

[Action: Zenitsu pulls out clumps of hair from his head.]

Zenitsu Eh... Eh?
Ah... Huh?

(Thoughts) Mou kono dankai de nukeru no? Ke no nuke hajime...

(Thoughts) My hair's falling out already? My hair is falling out...

(Thoughts) Aitsu sakki setsumei shinakatta!

(Thoughts) Hey, he never mentioned that part to me!

Guu...
Ngh...

Brother Kufu!
Heh!

Zenitsu Bauh...!

Gah...!

[Action: Zenitsu loses consciousness.]

Brother N?
What?

(Thoughts) Nan da, koitsu wa? Ore-tachi ichizoku wo koroshi ni kita oni-gari de wa nai no ka?

(Thoughts) Who is this guy? Isn't he a demon hunter who came here to kill our family?

(Thoughts) Shisshin? Nantoiu koshinuke da.

(Thoughts) Did he just faint? I can't believe how spineless he is.

[Action: Zenitsu falls from the tree.]

Brother (Thoughts) Atama kara ochite shinu zo. Nan nan da?
(Thoughts) He's gonna fall onto his head and die. What the hell?

[Action: Zenitsu takes a deep breath.]

Zenitsu Kaminari no kokyuu, ichi no kata.
Thunder Breathing, First Form.

[Action: Zenitsu launches himself toward the Spider Demon Brother.]

Brother N?
Huh?

[Action: The Spider Demon Brother spits poison at Zenitsu.]

Brother (Thoughts) Fudokutan!
(Thoughts) Poison Sputum!

[Action: Zenitsu dodges the poison.]

Brother (Thoughts) Kuuchuu de mi wo hinette yokeru to wa... Saki hodo made to wa betsujin no you ni saeta dousa!
(Thoughts) Did he just twist his body in midair to dodge that?! Such quick reflexes! It's like he's a totally different person!

Zenitsu Kaminari no kokyuu, ichi no kata.
Thunder Breathing, First Form.

Brother Omae-tachi! Tobikakare!

Hey, you guys! Pounce on him!

[Action: The spider humans jump at Zenitsu. He dodges all of them.]

Zenitsu Kaminari no kokyuu, ichi no kata.
Thunder Breathing, First Form.

Brother Fun!
Ngh!

[Action: The Spider Demon Brother spits poison at Zenitsu again. Zenitsu dodges.]

Brother (Thoughts) Sakki kara zutto onaji kamae wo nandomo shite iru.
(Thoughts) He's been assuming the same stance over and over.

(Thoughts) Fuhahaha! Machigai nai. Koitsu wa... hitotsu no waza shika tsukaenain da!
(Thoughts) Hahaha! No question about it. This guy... is only capable of one attack!

[Scene: In Zenitsu's subconscious, in a dream. Kuwajima consoles Zenitsu.]

Kuwajima (Flashback) Iin da, Zen'itsu. Omae wa sore de ii.
(Flashback) That's all right, Zenitsu. That's good enough for you.

(Flashback) Hitotsu dekireba banbanzai da!
(Flashback) If you can master one, that's cause for celebration!

(Flashback) Hitotsu no koto shika dekinai nara, sore wo kiwame-nuke.
(Flashback) If you can only do one thing, hone it to perfection.

(Flashback) Kyokugen no kyokugen made migake!
(Flashback) Hone it to the utmost limit!

Zenitsu (Thoughts) Iya, jii-chan... Choi mae made buchi-gire datta jan. Kaminari no kata, muttsu aru noni ore ga hitotsu shika dekita koto nai kara.
(Thoughts) Hey, but Gramps... Just a little while ago, you were hopping mad. Because Thunder Breathing has six forms, and all I can manage to do is one.

Kuwajima (Flashback) Katana no uchi-kata wo shitteru ka?
(Flashback) Do you know how to forge a sword?

[Action: Kuwajima knocks Zenitsu playfully on the head.]

Zenitsu (Thoughts) Shiran yo.

(Thoughts) I have no idea.

(Thoughts) Zutto tatau no? Naku yo, ore.

(Thoughts) Will you keep hitting me? I think I'll cry.

Kuwajima (Flashback) Katana wa na, tataite tataite tataki-agete, fujunbutsu ya yobun na mono wo tobashi, hagane no jundo wo takame, kyoujin na katana wo tsukurun da.
(Flashback) The thing about swords... You strike and strike and strike to get rid of impurities and anything you don't need, and to increase the purity of the blade, so a durable sword can be forged.

Zenitsu (Thoughts) Dakara jii-chan wa ore no koto mainichi buttatau no ka yo?
(Thoughts) So that's why you keep clobbering me day in, day out?

(Thoughts) Demo ore wa hagane ja nee yo na. Namami dakara sa.
(Thoughts) But I'm not made of steel, am I? I'm living flesh, you know.

[Scene: In the present. Zenitsu assumes his stance.]

Brother (Thoughts) Kukuku! Taishita koto no nai yatsu da. Kono teido ga oni-gari?
(Thoughts) Hehehe! You're not much of a threat, are you? You call yourself a demon hunter?

(Thoughts) Doku de mou karada mo ugokanaku natte kuru darou.
(Thoughts) Any minute now, you'll be rendered immobile by that poison.

Kuwajima (Flashback) Zen'itsu, kiwamero!
(Flashback) Zenitsu, perfect it!

(Flashback) Naite ii. Nigetemo ii! Tada akirameruna!
(Flashback) It's all right to cry. It's all right to run away! Just don't ever give up!

(Flashback) Shinjirun da. Jigoku no you na tanren ni taeta hibi wo, omae wa kanarazu mukuwareru.
(Flashback) Just believe. You endured all that hellish training! You'll be rewarded for that without fail!

(Flashback) 極限までたたき上げ！誰よりも強靱な刃になれ！
Kyokugen made tataki-age! Dare yori mo kyoujin na yaiba ni nare!
(Flashback) Hone it to the utmost limit! Become the most durable blade of all!

[Action: The Spider Demon Brother spits poison at Zenitsu.]

Kuwajima (Flashback) Hitotsu no koto wo kimero!

(Flashback) Hone that one thing to perfection!

[Scene: In Zenitsu's subconscious, in a dream. Kaigaku admonishes Zenitsu.]

Kaigaku (Flashback) Kiero yo.
(Flashback) Get out of my sight.

Zenitsu (Flashback) Eh?
(Flashback) Huh?

[Action: Kaigaku takes a bite out of a peach.]

Kaigaku (Flashback) Nandomo iwasen ja nee. Kiero yo.
(Flashback) Don't make me repeat myself. Get out of my sight.

(Flashback) Wakuu daro?
(Flashback) You know what I'm talking about.

(Flashback) Asa kara ban made biibii naite hazukashikunee no ka yo.
(Flashback) Aren't you ashamed of crying like a baby all day long?

Zenitsu (Flashback) N...
(Flashback) Ngh...

Kaigaku (Flashback) Chi. Guzu ga... Omae mitai na yatsu ni saku jikan ga mottainai.
(Flashback) Tsk. You laggard... Any time spent on you is wasted.

(Flashback) Sensei wa na, sugoi hito nan da.
(Flashback) Sensei is an extraordinary man.

Zenitsu (Flashback) Demo jii-chan wa...
(Flashback) But Gramps said --

[Action: Kaigaku throws the peach at Zenitsu's head.]

Zenitsu (Flashback) Uuh...
(Flashback) Ah...

Kaigaku (Flashback) "Jii-chan" nante narenareshiku yobun ja nee!
(Flashback) "Gramps"? Don't speak of him in that familiar way!

(Flashback) Sensei wa Hashira dattan da! Kisatsu-tai saikyou no shougou wo moratta hito nan da yo!
(Flashback) Sensei is a former Hashira! Someone who earned the highest title in the Demon Slayer Corps!

(Flashback) Moto Hashira ni shinan wo ukerareru koto nante metta ni nai! Sensei ga omae ni keiko wo tsuketeru jikan wa, kanzen ni muda da!

(Flashback) Almost no one ever gets the chance to be trained by a former Hashira! The time Sensei spends training you is all for nothing!

(Flashback) Mezawari nan da yo! Kiero!

(Flashback) You're an eyesore, okay?! Get out of my sight!

(Flashback) Naze omae wa koko ni irun da? Naze omae wa koko ni shigami-tsuku!

(Flashback) Why are you here? Why do you insist on clinging here?!

[Scene: In the present. Zenitsu recounts his time with Kuwajima.]

Zenitsu (Thoughts) Oya no inai ore wa, dare kara mo kitai sarenai. Daremo ore ga, nanika wo tsukandari, nanika wo nashi-togeru mirai wo yume mite wa kurenai.

(Thoughts) I have no parents, so no one has any hopes for me. There's no one who dreams that I'll grasp or accomplish something one day.

(Thoughts) 誰かの役に立ったり、一生に一人でいいから、誰かを守り抜いて幸せにする。Dareka no yaku ni tattari, isshou ni hitori de ii kara, dareka wo mamori-nuite shiawase ni suru.

(Thoughts) That I'll prove myself useful to somebody. That I'll manage to protect somebody and make that person happy, just once in my life.

(Thoughts) Sasayaka na mirai de sura... daremo nozonde wa kurenai.

(Thoughts) Not even a simple future like that. There's no one who hopes that I'll have one.

(Thoughts) Ichido shippai shite naitari nigetari suru to, "aa, mou koitsu wa dame da" tte hanareteku.

(Thoughts) If you fail, cry, and run away even once, they say, "Oh, this guy's no good," and they walk away.

(Thoughts) Demo jii-chan wa... nando datte konki-dzuyoku ore wo shikatte kureta.

(Thoughts) But not Gramps! Time and time again, he steadfastly reprimanded me.

(Thoughts) Nando nando nigeta ore wo... nando nando... hikizuri-modoshite... akiraka ni chotto are naguri-sugi datta kedo, ore wo mikagittari shinakatta.

(Thoughts) All those times I kept running away... Time and time again... he'd drag me back. Clearly, he did smack me around a bit too much. But he never abandoned me.

Brother *Sase! Motto doku wo uchi-kome!*
Pierce him! Inject him with more poison!

[Action: The spider humans try to inject Zenitsu with more poison, but he dodges. Zenitsu coughs up blood when he lands. The spider humans swarm him.]

Brother *Kufufufufu! Kore de koitsu mo...!*
Hahahaha! That should do it for him!

[Action: Thunder erupts from Zenitsu, sending the spider humans flying.]

Brother *N?*
Huh?

(Thoughts) Nan da? Kuuki ga yureru.
(Thoughts) What's this? The air is vibrating.

Zenitsu *N!*
Ngh!

Brother *Uuh!*
Ah!

Zenitsu *Kaminari no kokyuu, ichi no kata... Hekireki Issen!*
Thunder Breathing, First Form... Thunderclap Flash!

Brother *Uwa...!*
Ah!

Zenitsu *Rokuren!*
Sixfold!

Brother *Guh...!*
Ngh...!

[Action: The Spider Demon Brother jumps back and shoots poison at Zenitsu. Zenitsu dodges.]

Brother *Hah... Kieta!*
Ah... He vanished?!

[Action: Zenitsu launches himself off the trees. The Spider Demon Brother retreats into the house, but Zenitsu launches himself toward him.]

Brother *Uuh...!*
Huh?!

[Action: Zenitsu launches himself into the house, beheading the Spider Demon Brother.]

Brother Eh... Eh?
Ah... Ngh...!

(Thoughts) Kirareta no ka? Ore ga... kirareta... Aitsu ni? Anna yatsu ni?
(Thoughts) Did I get slashed? Me? Slashed? By him?! By a guy like him?

[Action: Zenitsu falls on the roof of the house. The Spider Demon Brother falls to the ground.]

Brother Guaa! Sonna baka na! Doku de roku ni te-ashi ga ugokasenai yatsu ni!
Ahh! But that's absurd! By a guy who can barely move his arms and legs?!

[Action: The Spider Demon Brother disintegrates. His clock breaks.]

Zenitsu Gahah...
Gah...

(Thoughts) Yume wo mirun da. Shiawase na yume nan da.
(Thoughts) A dream... It's a happy dream.

(Thoughts) Ore wa tsuyokute, dare yori mo tsuyokute, yowai hito ya komatte iru hito wo tasukete agerareru... itsudemo.
(Thoughts) I'm powerful, more powerful than anyone. I can help the weak and anyone in trouble. Anytime.

(Thoughts) Jii-chan no oshiete kureta koto wa, ore ni kakete kureta jikan wa... muda ja nain da!
(Thoughts) Everything that Gramps taught me, all the time he spent on me... It wasn't for nothing!

(Thoughts) Jii-chan no okage de tsuyoku natta ore ga, takusan hito no yaku ni tatsu... yume.
(Thoughts) A dream that, thanks to Gramps, I became powerful and helped out a lot of people.

(Thoughts) Demo mou... dame da!
(Thoughts) But now, it's all over!

[Action: Zenitsu's sparrow lands beside him.]

Zenitsu Chuntarou... Gomen na.
Chuntarou... I'm so sorry.

[Action: Zenitsu's sparrow flies off.]

Kuwajima (Flashback) Akirameruna!
(Flashback) Don't ever give up!

[Action: Zenitsu takes a deep breath.]

Zenitsu (Thoughts) Akirameruna. Kokyuu wo tsukatte sukoshi demo doku no meguri wo okuraseru.
(Thoughts) Don't ever give up. Use the breathing technique to slow down the poison as much as you can.

(Thoughts) Itakutemo, kurushikutemo, raku na hou e nigeruna. Jii-chan ni buttatakareru.
(Thoughts) Even if it's painful, even if it's agonizing, don't try to take the easy way out, or Gramps is gonna let you have it!

(Thoughts) Sou da. Tanjirou ni mo... okorareru zo.
(Thoughts) Right. And Tanjirou's gonna yell at you, too.

[Action: Zenitsu's eyes close.]

[Scene: In the forest, near a river. Tanjirou hears the sound of thunder.]

Tanjirou Ima no oto... Kaminari ga ochita no ka?
What was that sound? Did lightning just strike?

Inosuke Shiru ka?
How should I know?

Tanjirou Raiun no nioi wa shinai to omou kedo... shigekishuu ga tsuyoku nattete wakaranai.
I'm not smelling any thunderclouds, but... the acrid odor in the air is stronger now, so I can't tell.

Inosuke!
Inosuke!

Inosuke Aan?
Huh?!

Tanjirou Ore wa chotto, mukou ni itte miyou to omou.
I think I'll go that way.

Inosuke Suki ni shitara iin ja nee no?

Go ahead and do whatever you want!

Tanjirou Inosuke wa gezan surun da.
Are you descending, Inosuke?

Inosuke Ha?
Huh?

Tanjirou Yama orite.
Are you going down the mountain?

Inosuke Nande da yo! Shine yo!
Why would I?! Just beat it!

Tanjirou Iya, kega ga hidoi kara.
No, no, because you're severely wounded.

Inosuke Ore wa kega shitenee!
I am not wounded at all!

Tanjirou Eeh?
What?!

I-lya, Inosuke! Sono karada no kizu, dare ga mita tte...
N-N-No, Inosuke! Your injuries... Anyone can see that...

[Action: The Spider Demon Sister arrives.]

Tanjirou, Ah...
Inosuke Ah...

Sister Ah...!
Ah...!

Tanjirou (Thoughts) Oni! Kono yama zentai ni nagareru nioi no sei de, mattaku kidzukanakatta!
(Thoughts) A demon! Because of the odor wafting all over this mountain, I couldn't pick it up at all!

Inosuke Shaa! Buttagitte yaru ze! Oni, koraa!
All right! I'm gonna tear you to shreds, you damn demon!

Sister Uuh...
Ngh...

[Action: The Spider Demon Sister runs off.]

Inosuke Machi-yagare!
Come back here, dammit!

[Action: Inosuke runs after the Spider Demon Sister.]

Tanjirou Inosuke!
Inosuke!

Sister Otou-san!
Father!

Inosuke Dare ga tou-san da!
Who are you calling “father”?!

[Action: The Spider Demon Father appears from the sky.]

Tanjirou Inosuke!
Inosuke!

Father Shaaa!
Urahhh!

[Action: The Spider Demon Father smashes his fists into the ground. Inosuke jumps back.]

Father Shaaa!
Urahh!

Tanjirou Iih...!
Ngh...!

Father Ore no kazoku ni... chikadzukuna!
Don't come near my family!

[Action: The Spider Demon Father tries to punch Inosuke. Inosuke dodges.]

Sister Ato wa makaseta wa yo, otou-san.
I'm leaving the rest to you, Father.

[Action: The Spider Demon Sister leaves.]

Inosuke Uuh...
Ahh...

Father Shaaa!
Urahh!!

Tanjirou **Mizu no kokyuu, ni no kata! Mizu-guruma!**
Water Breathing, Second Form! Water Wheel!

[Action: Tanjirou attacks at the Spider Demon Father's arm.]

Father **Uuh...!**
Ngh...!

Tanjirou **Uoooooh!**
Urahhh!!